

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

<b>4. Februar 2018</b>		<b>Sexagesimae</b>
<b>آية الأسبوع</b>		<b>Wochenspruch</b>
الْيَوْمَ إِنْ سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ فَلَا تُقَسُّوا قُلُوبَكُمْ. (عب 3: 15)		Heute, wenn ihr seine Stimme hören werdet, so verstockt eure Herzen nicht. (He 3,15)
<b>قراءة المزمور: من مز 119</b>		<b>Psalmlesung: aus Ps 119 (EG 748)</b>
طُوبَى لِلْكَامِلِينَ طَرِيقاً السَّالِكِينَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ.	1	Wohl denen, die ohne Tadel leben, die im Gesetz des Herrn wandeln!
طُوبَى لِحَافِظِي شَهَادَاتِهِ. مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ يَطْلُبُونَهُ.	2	Wohl denen, die sich an seine Mahnungen halten, die ihn von ganzem Herzen suchen,
أَيْضاً لَا يَزْتَكِبُونَ إِثْماً. فِي طُرُقِهِ يَسْلُكُونَ.	3	die auf seinen Wegen wandeln und kein Unrecht tun.
حِينَئِذٍ لَا أَحْزَى إِذَا نَظَرْتُ إِلَى كُلِّ وَصَايَاكَ.	6	Wenn ich schaue allein auf deine Gebote, so werde ich nicht zuschanden.
أَحْمَدُكَ بِاسْتِقَامَةٍ قَلْبٍ عِنْدَ تَعْلَمِي أَحْكَامَ عَدْلِكَ.	7	Ich danke dir mit aufrichtigem Herzen, dass du mich lehrst die Ordnungen deiner Gerechtigkeit.
وَصَايَاكَ أَحْفَظُ. لَا تَتْرُكْنِي إِلَى الْغَايَةِ.	8	Deine Gebote will ich halten; verlass mich nimmermehr!
اكْشِفْ عَن عَيْنِي فَأَرَى عَجَائِبَ مِنْ شَرِيعَتِكَ.	18	Öffne mir die Augen, dass ich sehe die Wunder an deinem Gesetz.
عَلِّمْنِي يَا رَبُّ طَرِيقَ فَرَائِضِكَ فَأَحْفَظْهَا إِلَى النَّهَائِيَةِ.	33	Zeige mir, Herr, den Weg deiner Gebote, dass ich sie bewahre bis ans Ende.
تَأَقَّتْ نَفْسِي إِلَى خَلَاصِكَ. كَلَامَكَ انْتَظَرْتُ.	81	Meine Seele verlangt nach deinem Heil; ich hoffe auf dein Wort.
كَلَّتْ عَيْنَايَ مِنَ النَّظَرِ إِلَى قَوْلِكَ فَأَقُولُ: مَتَى تُعْرِينِي؟	82	Meine Augen sehnen sich nach deinem Wort und sagen: Wann tröstest du mich?
لَوْ لَمْ تَكُنْ شَرِيعَتُكَ لَدَّتِي لَهَلَكْتُ حِينَئِذٍ فِي مَذَلَّتِي.	92	Wenn dein Gesetz nicht mein Trost gewesen wäre, so wäre ich vergangen in meinem Elend.

سِرَاحٌ لِرِجْلِي كَلَامِكَ وَنُورٌ لِسَبِيلِي.	105	Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.
اعْضُدْنِي حَسَبَ قَوْلِكَ فَأَحْيَا وَلَا تُخْزِنِي مِنْ رَجَائِي.	116	Erhalte mich durch dein Wort, dass ich lebe, und lass mich nicht zuschanden werden in meiner Hoffnung.
أَسْنِدْنِي فَأَخْلُصَ وَأُرَاعِيَ فَرَائِضَكَ دَائِمًا.	117	Stärke mich, dass ich gerettet werde, so will ich stets Freude haben an deinen Geboten.
<b>العظة: 2 كو 12: 1-10</b>		<b>Predigt: 2 Ko 12,1-10</b>
إِنَّهُ لَا يُوَافِقُنِي أَنْ أَفْتَحِرَ. فَإِنِّي آتِي إِلَى مَنَاطِرِ الرَّبِّ وَإِعْلَانَاتِهِ.	1	Gerühmt muss werden; wenn es auch nichts nützt, so will ich doch kommen auf die Erscheinungen und Offenbarungen des Herrn.
أَعْرِفُ إِنْسَانًا فِي الْمَسِيحِ قَبْلَ أَرْبَعِ عَشْرَةِ سَنَةٍ. أَفِي الْجَسَدِ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ، أَمْ خَارِجَ الْجَسَدِ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ. اللَّهُ يَعْلَمُ. اخْتُطِفَ هَذَا إِلَى السَّمَاءِ الثَّالِثَةِ.	2	Ich kenne einen Menschen in Christus; vor vierzehn Jahren – ist er im Leib gewesen? Ich weiß es nicht; oder ist er außer dem Leib gewesen? Ich weiß es nicht; Gott weiß es –, da wurde derselbe entrückt bis in den dritten Himmel.
وَأَعْرِفُ هَذَا الْإِنْسَانَ. أَفِي الْجَسَدِ أَمْ خَارِجَ الْجَسَدِ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ. اللَّهُ يَعْلَمُ.	3	Und ich kenne denselben Menschen – ob er im Leib oder außer dem Leib gewesen ist, weiß ich nicht; Gott weiß es –,
أَنَّهُ اخْتُطِفَ إِلَى الْفَرْدَوْسِ، وَسَمِعَ كَلِمَاتٍ لَا يُنْطِقُ بِهَا، وَلَا يَسُوعُ لِإِنْسَانٍ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِهَا.	4	der wurde entrückt in das Paradies und hörte unaussprechliche Worte, die kein Mensch sagen kann.
مِنْ جِهَةٍ هَذَا أَفْتَحِرُ. وَلَكِنْ مِنْ جِهَةِ نَفْسِي لَا أَفْتَحِرُ إِلَّا بِضَعْفَاتِي.	5	Für denselben will ich mich rühmen; für mich selbst aber will ich mich nicht rühmen, außer meiner Schwachheit.
فَإِنِّي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَفْتَحِرَ لَا أَكُونُ غَبِيًّا، لِأَنِّي أَقُولُ الْحَقَّ. وَلَكِنِّي أَتَحَاشَى لِئَلَّا يَظُنَّ أَحَدٌ مِنْ جِهَتِي فَوْقَ مَا يَرَانِي أَوْ يَسْمَعُ مِنِّي.	6	Denn wenn ich mich rühmen wollte, wäre ich kein Narr; denn ich würde die Wahrheit sagen. Ich enthalte mich aber dessen, damit nicht jemand mich höher achte, als er an mir sieht oder von mir hört.
وَلِئَلَّا أَرْتَعِبَ بِفَرْطِ الْإِعْلَانَاتِ، أُعْطِيتُ شَوْكَةً فِي الْجَسَدِ، مَلَكَ الشَّيْطَانِ، لِيَلْطِمَنِي لِيَلَّا أَرْتَعِبَ.	7	Und damit ich mich wegen der hohen Offenbarungen nicht überhebe, ist mir gegeben ein Pfahl ins Fleisch, nämlich des Satans Engel, der mich mit Fäusten schlagen soll, damit ich mich nicht überhebe.
مِنْ جِهَةٍ هَذَا تَضَرَّعْتُ إِلَى الرَّبِّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَنْ يُفَارِقَنِي.	8	Seinetwegen habe ich dreimal zum Herrn gefleht, dass er von mir weiche.
فَقَالَ لِي: «تَكْفِيكَ نِعْمَتِي، لِأَنَّ قُوَّتِي فِي الضَّعْفِ تُكْمَلُ».	9	Und er hat zu mir gesagt: Lass dir an meiner Gnade genügen; denn meine Kraft vollendet sich in der Schwachheit. Darum will ich

<p>فَبِكُلِّ سُرُورٍ أَفْتَخِرُ بِالْحَرِيِّ فِي ضَعْفَاتِي، لِكَيْ تَحِلَّ عَلَيَّ قُوَّةُ الْمَسِيحِ.</p>		<p>mich am allerliebsten rühmen meiner Schwachheit, auf dass die Kraft Christi bei mir wohne.</p>
<p>لِذَلِكَ أُسْرُ بِالضَّعْفَاتِ وَالشَّتَائِمِ وَالضَّرُورَاتِ وَالْإِضْطِهَادَاتِ وَالضِّيْقَاتِ لِأَجْلِ الْمَسِيحِ. لَأَنِّي حِينَمَا أَنَا ضَعِيفٌ فَحِينئِذٍ أَنَا قَوِيٌّ.</p>	<p>10</p>	<p>Darum bin ich guten Mutes in Schwachheit, in Misshandlungen, in Nöten, in Verfolgungen und Ängsten um Christi willen; denn wenn ich schwach bin, so bin ich stark.</p>